

NAPIA




NAPIA là bản tin được phát hành bởi Hiệp hội Giao lưu Quốc tế tỉnh Nagasaki dành cho người nước ngoài.
Biên tập: Hiệp hội Giao lưu Quốc tế tỉnh Nagasaki

Tiếng Việt

NAPIA VOL. 62 NỘI DUNG SỐ 3/2023

Các bạn cần những gì để bắt đầu một cuộc sống mới ?

Những người chuyển nhà để bắt đầu sinh sống hoặc rời khỏi tỉnh Nagasaki cần phải hoàn thành các thủ tục khác nhau liên quan đến cuộc sống sinh hoạt. Các bạn hãy vừa sử dụng những hướng dẫn sau đây, vừa tiến hành các thủ tục cần thiết mà không bị quên nhé!

<p><u>Thay đổi nơi cư trú</u></p> 	<p>Những người thay đổi nơi cư trú phải thông báo cho văn phòng hành chính nhà nước. Mang "thẻ cư trú của bạn" (hoặc hộ chiếu nếu chưa nhận được thẻ)" đến văn phòng hành chính nhà nước cùng với các giấy tờ thông báo để họ đăng ký địa chỉ mới cho bạn.</p> <p>(1) Trong trường hợp bạn mới chuyển đến tỉnh Nagasaki, sẽ chuyển đến một thành phố hoặc thị trấn khác trong tỉnh Nagasaki hoặc chuyển ra khỏi tỉnh Nagasaki</p> <ul style="list-style-type: none">- Trước khi chuyển nhà: Gửi thông báo chuyển đi đến thành phố/thị trấn nơi bạn đang sống cho đến lúc đó- Sau khi chuyển nhà: Gửi thông báo chuyển vào đến thành phố/thị trấn mới trong vòng 14 ngày kể từ ngày bạn chuyển nhà <p>(2) Nếu bạn chuyển nhà trong cùng một thành phố hoặc thị trấn của tỉnh Nagasaki Gửi thông báo thay đổi nơi ở cho thành phố hoặc thị trấn nơi bạn đang sinh sống trong vòng 14 ngày sau khi chuyển nhà</p> <p>(3) Trường hợp chuyển nhà ra nước ngoài Gửi thông báo chuyển đi cho thành phố/thị trấn nơi bạn sống trước khi chuyển đi</p>		
<p><u>Điện/Gas/ Nước máy</u></p> 	<table border="1"><tbody><tr><td data-bbox="323 1346 963 1666"><p>Khi bắt đầu sử dụng</p><p>(1) Quyết định ngày bắt đầu sử dụng.</p><p>(2) Đăng ký sử dụng qua điện thoại hoặc Internet cho công ty điện và gas trong khu vực bạn sinh sống (đối với dịch vụ cấp nước thì cho bộ phận hoặc cơ sở kinh doanh nước máy phụ trách cấp nước của thành phố, thị trấn).</p><p>★Điện được sử dụng sau khi bật cầu dao vào ngày đầu tiên sử dụng.</p></td><td data-bbox="963 1346 1544 1666"><p>Khi ngừng sử dụng</p><p>(1) Quyết định ngày ngừng sử dụng.</p><p>(2) Đăng ký hủy bỏ qua điện thoại hoặc qua Internet cho công ty điện và gas trong khu vực bạn sinh sống (đối với dịch vụ cấp nước thì cho bộ phận hoặc cơ sở kinh doanh nước máy phụ trách cấp nước của thành phố, thị trấn).</p></td></tr></tbody></table>	<p>Khi bắt đầu sử dụng</p> <p>(1) Quyết định ngày bắt đầu sử dụng.</p> <p>(2) Đăng ký sử dụng qua điện thoại hoặc Internet cho công ty điện và gas trong khu vực bạn sinh sống (đối với dịch vụ cấp nước thì cho bộ phận hoặc cơ sở kinh doanh nước máy phụ trách cấp nước của thành phố, thị trấn).</p> <p>★Điện được sử dụng sau khi bật cầu dao vào ngày đầu tiên sử dụng.</p>	<p>Khi ngừng sử dụng</p> <p>(1) Quyết định ngày ngừng sử dụng.</p> <p>(2) Đăng ký hủy bỏ qua điện thoại hoặc qua Internet cho công ty điện và gas trong khu vực bạn sinh sống (đối với dịch vụ cấp nước thì cho bộ phận hoặc cơ sở kinh doanh nước máy phụ trách cấp nước của thành phố, thị trấn).</p>
<p>Khi bắt đầu sử dụng</p> <p>(1) Quyết định ngày bắt đầu sử dụng.</p> <p>(2) Đăng ký sử dụng qua điện thoại hoặc Internet cho công ty điện và gas trong khu vực bạn sinh sống (đối với dịch vụ cấp nước thì cho bộ phận hoặc cơ sở kinh doanh nước máy phụ trách cấp nước của thành phố, thị trấn).</p> <p>★Điện được sử dụng sau khi bật cầu dao vào ngày đầu tiên sử dụng.</p>	<p>Khi ngừng sử dụng</p> <p>(1) Quyết định ngày ngừng sử dụng.</p> <p>(2) Đăng ký hủy bỏ qua điện thoại hoặc qua Internet cho công ty điện và gas trong khu vực bạn sinh sống (đối với dịch vụ cấp nước thì cho bộ phận hoặc cơ sở kinh doanh nước máy phụ trách cấp nước của thành phố, thị trấn).</p>		
<p><u>Ngân hàng</u></p> 	<table border="1"><tbody><tr><td data-bbox="323 1666 963 2033"><p>Khi mở tài khoản ngân hàng</p><p>Đến ngân hàng mang theo thẻ cư trú, con dấu (một số ngân hàng chấp nhận chữ ký) và thẻ nhân viên hoặc thẻ sinh viên của bạn. (Tùy thuộc vào ngân hàng, bạn cũng có thể thực hiện thủ tục qua thư, điện thoại thông minh, máy tính, v.v.)</p><p>★Khi địa chỉ, thời gian lưu trú, tư cách lưu trú, công việc thay đổi, bạn cần liên hệ với ngân hàng nơi bạn mở tài khoản.</p></td><td data-bbox="963 1666 1544 2033"><p>Khi đóng tài khoản ngân hàng</p><p>Trong trường hợp bạn không muốn sử dụng tài khoản ngân hàng, vui lòng hủy bỏ tại ngân hàng.</p><p>★Không được phép cho hoặc bán tài khoản ngân hàng, thẻ tiền mặt hoặc sổ ngân hàng của bạn cho người khác. Đó là phạm tội.</p></td></tr></tbody></table>	<p>Khi mở tài khoản ngân hàng</p> <p>Đến ngân hàng mang theo thẻ cư trú, con dấu (một số ngân hàng chấp nhận chữ ký) và thẻ nhân viên hoặc thẻ sinh viên của bạn. (Tùy thuộc vào ngân hàng, bạn cũng có thể thực hiện thủ tục qua thư, điện thoại thông minh, máy tính, v.v.)</p> <p>★Khi địa chỉ, thời gian lưu trú, tư cách lưu trú, công việc thay đổi, bạn cần liên hệ với ngân hàng nơi bạn mở tài khoản.</p>	<p>Khi đóng tài khoản ngân hàng</p> <p>Trong trường hợp bạn không muốn sử dụng tài khoản ngân hàng, vui lòng hủy bỏ tại ngân hàng.</p> <p>★Không được phép cho hoặc bán tài khoản ngân hàng, thẻ tiền mặt hoặc sổ ngân hàng của bạn cho người khác. Đó là phạm tội.</p>
<p>Khi mở tài khoản ngân hàng</p> <p>Đến ngân hàng mang theo thẻ cư trú, con dấu (một số ngân hàng chấp nhận chữ ký) và thẻ nhân viên hoặc thẻ sinh viên của bạn. (Tùy thuộc vào ngân hàng, bạn cũng có thể thực hiện thủ tục qua thư, điện thoại thông minh, máy tính, v.v.)</p> <p>★Khi địa chỉ, thời gian lưu trú, tư cách lưu trú, công việc thay đổi, bạn cần liên hệ với ngân hàng nơi bạn mở tài khoản.</p>	<p>Khi đóng tài khoản ngân hàng</p> <p>Trong trường hợp bạn không muốn sử dụng tài khoản ngân hàng, vui lòng hủy bỏ tại ngân hàng.</p> <p>★Không được phép cho hoặc bán tài khoản ngân hàng, thẻ tiền mặt hoặc sổ ngân hàng của bạn cho người khác. Đó là phạm tội.</p>		

<Tham khảo> Sách hướng dẫn sinh hoạt và làm việc ~ Dành cho người nước ngoài sống tại Nhật Bản ~

(Cục Quản lý xuất nhập cảnh và lưu trú)



Tôi đã được bổ nhiệm làm tư vấn viên tại Quầy tư vấn cho người nước ngoài của tỉnh Nagasaki!

Selamat pagi ! ("Xin chào" bằng tiếng Malaysia)

Tôi đã làm việc tại Quầy tư vấn cho cư dân nước ngoài của tỉnh Nagasaki từ tháng 1 năm 2023.

Tên tôi là Matsushima Yasuhiko. Tôi muốn phát huy kinh nghiệm mà tôi đã tích lũy cho đến nay, hỗ trợ nhiều thứ khác nhau để người nước ngoài sống ở tỉnh Nagasaki có thể an tâm sinh sống.

Tôi rất mong được các bạn giúp đỡ!

Tôi đã từng hoạt động tại Malaysia với tư cách là Chuyên gia hợp tác cao cấp của JICA!

Tôi đã tiến hành hỗ trợ kỹ thuật cho Cục phúc lợi xã hội Malaysia ở lĩnh vực phúc lợi lão khoa trong hai năm từ 1995 ~ 1997. Mục đích hỗ trợ là xác lập một chế độ phúc lợi cho người già để Malaysia trở thành một quốc gia phát triển. Cục phúc lợi xã hội Malaysia đã bắt đầu phát triển các viện dưỡng lão trong nước. Vai trò của tôi là vừa giới thiệu chế độ phúc lợi của Nhật Bản vừa giúp các nhân viên phúc lợi xã hội có được các kỹ năng chăm sóc. Ngoài ra, một nhiệm vụ quan trọng khác là đến thăm các viện dưỡng lão ở nhiều bang khác nhau trong nước, đề xuất những biện pháp cải tiến tốt hơn.

Thời điểm đó, tôi đang đi làm ở Cục phúc lợi xã hội ở Kuala Lumpur và niềm vui ở đó là món dân dã ngon bổ rẻ. Malaysia là một quốc gia đa dân tộc, người Mã Lai, người Trung Quốc và người Ấn Độ cùng sinh sống. Và mỗi dân tộc lại có những món ăn ngon và rẻ của riêng mình. Như là nasi lemak (cơm với nước cốt dừa), trà thịt sườn (cơm với thịt lợn hầm trong súp được thien), và roti chanai (bánh mì Ấn Độ kèm nước sốt cà ri) v.v. Ngoài những món ăn ngon hạng B, Malaysia còn có rất nhiều điểm hấp dẫn trên biển và trên núi, vì vậy nếu có cơ hội, các bạn hãy thử đến xem sao nhé.



Đến thăm cơ sở phúc lợi cho người cao tuổi



Cùng với các nhân viên Cục phúc lợi xã hội



Nasi lemak (cơm với nước cốt dừa)

Quầy tư vấn cho người nước ngoài của tỉnh Nagasaki là nơi như thế nào?

Để những người nước ngoài đang sống ở tỉnh Nagasaki có thể an tâm sinh hoạt một cách an toàn, chúng tôi tư vấn bằng 22 ngôn ngữ. Bạn có thể tư vấn qua điện thoại và e-mail hoặc gặp trực tiếp về những điều mình đang gặp rắc rối như tư cách lưu trú, công việc, y tế, phúc lợi và thói quen sinh hoạt. Không mất tiền tư vấn.

Phương pháp tư vấn

- Đến quầy tư vấn và tham khảo ý kiến: bên trong Hiệp hội giao lưu quốc tế Nagasaki (Tầng 1 Hội quán giao lưu Dejima, 2-11 thị trấn Dejima, thành phố Nagasaki)
- Tư vấn qua điện thoại: 095-820-3377
- Tư vấn qua email: soudan@nia.or.jp

Ngày giờ có thể tư vấn

9:00 sáng ~ 5:00 chiều từ thứ Hai ~ thứ Bảy *Đóng cửa vào Chủ nhật, ngày lễ và 29/12 ~ 3/1

Buổi tư vấn chuyên gia cho người nước ngoài

Bạn có thể tư vấn miễn phí với chuyên viên luật hành chính về tình trạng cư trú, luật pháp, công việc, v.v. Vui lòng đặt lịch hẹn để được tư vấn.

- Thời gian: 1:30 ~ 4:30 chiều thứ bảy tuần thứ 4 của tháng

(Ngày giờ có thể thay đổi, vì vậy vui lòng kiểm tra tại website hoặc Facebook của Hiệp hội Quốc tế Nagasaki.)

- Địa điểm: Quầy tư vấn cho người nước ngoài tỉnh Nagasaki (Tầng 1 Hội quán giao lưu Dejima, 2-11 thị trấn Dejima, thành phố Nagasaki) TEL : 095-820-3377

Hãy cùng so sánh! Trung Quốc và Nhật Bản



Chị Shizuka

"Nihao! (Xin chào)" Tên tôi là Shizuka. Tôi đến từ Trung Quốc và hiện đang học tiếng Nhật tại trường Đại học nữ sinh Kwassui. Sau khi học tiếng Nhật ở Trung Quốc khoảng hai năm rưỡi, tôi đã đến Nhật Bản vào năm 2018. Mục tiêu của tôi là làm việc tại Nhật Bản trong tương lai, nhưng tôi vẫn đang suy nghĩ các khả năng khác nhau! Lần này, tôi muốn nói về sự khác biệt giữa Nhật Bản và Trung Quốc mà tôi cảm nhận từ nhiều góc độ khác nhau!



Người Trung Quốc là người như thế nào?

Trong xã hội Nhật Bản, tinh thần đồng đội được coi trọng, những người có sự quan tâm, ân cần với người khác và những người có thể làm theo người khác được coi là tốt. Trái ngược với Nhật Bản, trong xã hội Trung Quốc, vì những người có cá tính và năng lực được đánh giá cao nên những người có thể làm theo người khác bị đánh giá là "không có năng lực". Câu chuyện khiến tôi ấn tượng khi tham gia một khóa học trực tuyến là trong lý lịch của du học sinh người Trung Quốc, hầu hết đều thể hiện năng lực bản thân và việc có nhiều bằng cấp, nhưng trong lý lịch của sinh viên Nhật Bản thường thể hiện "bản thân là người như thế nào" thông qua phân tích chính mình. Ngoài ra, tôi cũng thấy rằng người Nhật thường nghĩ đến kết quả tồi tệ nhất trước khi làm một việc gì đó. Người Trung Quốc, dù không biết kết quả sẽ ra sao sẽ vẫn "Đầu tiên cứ cố gắng thử xem!", tôi nghĩ rằng người Trung Quốc có tính cách dân tộc như thế.



Sự huyền bí của tiếng Nhật ..

Tôi được học rằng từ tiếng Nhật "sayonara" như một lời chào khi chia tay với ai đó, nhưng tôi chưa bao giờ thấy ai sử dụng nó trong cuộc sống thường ngày. Tuy nhiên, sau khi giờ học trên trường kết thúc, giáo viên sẽ nói "sayonara" với học sinh. Ngoài ra, khi làm việc tại Nhật Bản, dù vào ban đêm, bạn vẫn chào những người bạn gặp lần đầu tiên vào ngày hôm đó bằng "Ohayo gozaimasu". Đó là sự độc đáo của Nhật Bản và thật thú vị! Tôi thấy thật huyền bí. Và một đặc điểm khác của tiếng Nhật Bản là ngôn ngữ viết và ngôn ngữ nói được tách biệt một cách rõ ràng. Tôi thường học tiếng Nhật trang trọng (ngôn ngữ viết) ở trường, vì vậy khi nói tôi thường sử dụng tiếng Nhật trang trọng. Khi tôi nói tiếng Nhật với những người không quen biết lắm, đôi lúc tôi bị họ nói rằng: "Tôi không hiểu tiếng Nhật của bạn." Tiếng Trung Quốc cũng có ngôn ngữ viết và ngôn ngữ nói, nhưng chúng không tách biệt một cách rõ ràng như ở Nhật Bản.



Những điều khác biệt giữa Nhật Bản và Trung Quốc

Hầu hết sinh viên đại học Nhật Bản sống một mình nhưng ở Trung Quốc, sinh viên đại học sống trong ký túc xá là chuyện bình thường. Trong phòng có giường 2 tầng và mỗi phòng có từ 4 đến 6 người sống. Vì vậy, tiền thuê nhà không tốn mấy. Và nhiều sinh viên đại học Nhật Bản làm việc bán thời gian khi không có giờ học. Nhiều sinh viên đại học Trung Quốc đi chơi với bạn bè hoặc học tập. Dù cùng là sinh viên đại học giống nhau thì tùy theo quốc gia sẽ khác nhau. Ngoài ra, tôi đã bắt gặp quần áo cũ lần đầu tiên ở Nagasaki và thỉnh thoảng mua nó. Ở Trung Quốc, hầu như không có văn hóa mua và mặc quần áo cũ (quần áo người khác từng mặc). Mọi người đều mua quần áo mới. Tôi nghĩ đây là một nét văn hóa độc đáo của Nhật Bản. Một điều nữa khiến tôi ngạc nhiên khi mới đến Nhật Bản là mì cốc Nhật Bản không có đĩa! Mì cốc Trung Quốc thì khi bạn mở nắp ra sẽ có một chiếc đĩa bên trong. Ở Nhật Bản, bạn không thể ăn mì cốc ở bên ngoài nếu quên lấy đĩa từ nhân viên thu ngân!

Xin cảm ơn tất cả các bạn đã đọc đến phần cuối cùng! " Xie Xie ! (Đa tạ!)"



Những điểm ngắm hoa trong tỉnh Nagasaki

<Hoa anh đào> Thời gian ngắm đẹp nhất: cuối tháng 3 ~ đầu tháng 4

● Công viên Kazagashira
3-510-6 Irabayashi, thành phố Nagasaki, tỉnh Nagasaki

● Công viên Tateyama
5-175 Tateyama, thành phố Nagasaki, tỉnh Nagasaki

● Công viên Omura
1-43 Kushima, thành phố Omura, tỉnh Nagasaki

● Công viên Saikaibashi
2678 Hariohigashi-machi, thành phố Sasebo, tỉnh Nagasaki

<Hoa đỗ quyên> Thời gian ngắm đẹp nhất: giữa tháng 4

● Công viên Nagushiyama
174-12 Nagushi, Shikamachi-cho, thành phố Sasebo, tỉnh Nagasaki

● Công viên Isahaya
772 Takagi-cho, thành phố Isahaya, tỉnh Nagasaki

<Hoa tử đằng> Thời gian ngắm đẹp nhất: giữa tháng 4 ~ đầu tháng 5

● Đền Fujiyama
122-5 Kofune-cho, thành phố Sasebo, tỉnh Nagasaki

<Hoa cải dầu> Thời gian ngắm đẹp nhất: Cuối tháng 3 ~ đầu tháng 4

● Cao nguyên Shirakimine
828-1 Shirakimine-machi, thành phố Isahaya, tỉnh Nagasaki

● Công viên Gyogasaki
1218-1 Kishiku, Kishiku-machi, thành phố Goto, tỉnh Nagasaki

● Công viên hoa Shimabara Hibariyama
1465-2 Kamiorihashi-machi, thành phố Shimabara, tỉnh Nagasaki



Ảnh được cung cấp bởi: Liên đoàn Du lịch tỉnh Nagasaki

Lớp học trải nghiệm văn hóa Nhật Bản ~ Cùng gấp cài áo bằng giấy origami! ~

Các cư dân Nagasaki ơi, các bạn có muốn vừa giao lưu vừa trải nghiệm văn hóa Nhật Bản một cách vui vẻ không? Lần này, chúng ta sẽ làm những chiếc cài áo bằng origami! Chúng tôi đang chờ các bạn đăng ký đấy.

<Thời gian> 13:30 ~ 15:30 ngày 25 tháng 3 năm 2023 (Thứ Bảy)

<Địa điểm> Hiệp hội giao lưu quốc tế Nagasaki (Tầng 1 Hội quán giao lưu Dejima, 2-11 thị trấn Dejima, thành phố Nagasaki)

<Phí tham gia> Miễn phí

<Đối tượng tham gia> Tất cả người nước ngoài và người Nhật sống ở tỉnh Nagasaki

<Số lượng tuyển> 20 người

<Phương thức đăng ký> Vui lòng đăng ký bằng Google Forms hoặc e-mail.

Những người đăng ký qua e-mail vui lòng ghi tên, số điện thoại, địa chỉ e-mail, quốc tịch, cơ quan chủ quản, ngôn ngữ có thể nói và gửi e-mail đến [【nia@nia.or.jp】](mailto:nia@nia.or.jp) .

Nếu đăng ký qua Google Forms, vui lòng nhấp vào đây!



Hiệp hội Giao lưu Quốc tế tỉnh Nagasaki Nagasaki International Association

Hàng tuần, chúng tôi mở cửa từ thứ 2 đến thứ 6, từ 9h sáng đến 5h30 chiều. (Trừ thứ 7, chủ nhật, ngày lễ)

2-11 Dejima-machi Nagasaki City TEL : 095-823-3931 FAX : 095-822-1551

E-mail : nia@nia.or.jp Website : <https://www.nia.or.jp/>

Facebook : <https://www.facebook.com/nia.nagasaki/>



Website



Facebook